



EDUARDO J. OCARANZA ZAVALÍA
Director general

Junio de 2006 - Edición N°1 - Año 1

STAFF

Dirección General:
EDUARDO J. OCARANZA ZAVALÍA

Comercialización:
LOURDES BRUHN MARCHAND

Diseño Gráfico, formato y diagramación:

 **INTRO**
Estudio Interactivo | San Martín 667
Piso 7 - Oficina H
+54 381 154 012154
+54 381 430 4090
estudiointro@yahoo.com.ar

Datos Web:
www.folkloredelnorte.com.ar
info@folkloredelnorte.com.ar

Tapa:
"Sombras"
Acuarela de Alberto Gallo Gainzo
albertogallo2@hotmail.com

Publicidad y Suscripción:
Tel. (0381) 154 796619
suscripcion@folkloredelnorte.com.ar

Hasta ahora la mayoría de las publicaciones de este tipo relacionadas con el Folklore se han caracterizado por incluir cancioneros o biografías de intérpretes (generalmente de moda, éstos últimos).

Fueron un hito en su tiempo la revista **Folklore** (excelente publicación de la década del 60) o las **Selecciones Folklóricas Codex** de gran rigor científico (con columnistas de lujo); en los últimos años se publicó la revista **Santiago, canto y guitarra** que difundió el movimiento folklórico de Santiago del Estero y hace algunos meses el gobierno de Córdoba comenzó un faraónico trabajo de rescate tradicional de todos los municipios y localidades de esa provincia: **Historias populares cordobesas**.

En este caso vamos a basar nuestro trabajo en el ya existente sitio de Internet **www.folkloredelnorte.com.ar** que desde el año 1997 difunde *los valores, vivencias y tradiciones del criollo argentino*.

Con gran orgullo intentaremos publicar secciones relacionadas con el Folklore que incluyan Leyendas, Tradiciones, Costumbres, Arte, Dichos, Música, Literatura, etc... Es una de nuestras pretensiones que el Folklore deje de ser visto como una actividad informe de guitarristas trasnochados y que se entienda que es la base cultural de nuestro pueblo, al decir del poeta salteño Jaime Dávalos: "Los pueblos que olvidan sus tradiciones, se convierten en un conglomerado amorfo sin dirección ni sentido".

Esperamos que este primer número tenga la llegada necesaria para que **FolkloredelNorte.com.ar** sea material de consulta en la casa, escuela y medios de difusión y Dios mediante logre la continuidad deseada.

Desde ya muchas gracias por confiar en nosotros y en nuestro trabajo.

Afectuosamente

Sumario

Notas

FOLKLORE	
<i>/ Esa palabra caprichosa</i>	Pág. 4
ANDRES CHAZARRETA	
<i>/ Precursores de nuestro folklore</i>	Pág. 5
GAUCHO	
<i>/ Etimología de la palabra</i>	Pág. 12
SAN FRANCISCO SOLANO	
<i>/ Patrono del folklore argentino</i>	Pág. 21

Secciones

TRADICIONES / El Horno de Barro.....	Pag. 6
COSTUMBRES ./ Motes y Apodos nortefños.....	Pág. 8
LEYENDAS / El Duende.....	Pág. 9
FLORA Y FAUNA / Los Armadillos	Pág. 10
DANZAS / Clasificación.....	Pág. 14
INSTRUMENTOS/ El Bombo	Pág. 15
DICCIONARIO	Pág. 16
RECETA / Dulce de Cayote	Pág. 17
CANCIONERO	Pág. 18
EFEMÉRIDES	Pág. 19
FESTIVALES NACIONALES	Pág. 20
TEST DE CONOCIMIENTO	Pág. 22

Folklore

esa palabra caprichosa

La palabra Folklore fue creada por el arqueólogo inglés William John Thoms el 22 de Agosto de 1846, y fue utilizada por primera vez en la revista "Athenaeum", de Londres, cuando Thoms toma conocimiento de los cuentos populares que recogieron y compararon los hermanos Grimm. En 1960, se instituyó esa fecha como el Día Mundial del Folklore. Etimológicamente deriva de "folk" (pueblo, gente, raza) y de "lore" (saber, ciencia) y se designa con ella el "saber popular" o "saber del pueblo".

En aquella época, los científicos en Londres fundan la Folklore Society, definen al Folklore como ciencia y elaboran su programa (1878). Hacia 1887, el inglés Houme, uno de los fundadores de la sociedad, define al Folklore como: "Ciencia que se ocupa de la supervivencia de las creencias y de las costumbres arcaicas en los tiempos modernos".

William Thoms señala que el Folklore debe estudiar "los usos, las costumbres, las ceremonias, las creencias, los romances, los refranes, etcétera, de los tiempos antiguos".

Las primeras sociedades folklóricas que encuentra Carlos Vega (el gran musicólogo nacido en Cañuelas) en sus estudios son: American Folklore Society (EEUU, 1880), con el modelo inglés; Santo Domingo, 1884; México y Brasil (1885); Canadá y El Salvador (1892); Chile (1894); Uruguay (1896).


La primera vez que aparece escrita en la Argentina, fue en el libro Londres y Catamarca de Samuel A. Lafone y Quevedo, a principios de 1887.

La fecha (22 de agosto) coincide, en nuestro país, con el nacimiento de Juan Bautista Ambrosetti (1865-1917), reconocido como el "padre de la ciencia folklórica".

De acuerdo al capricho de los investigadores y entusiastas, la palabra Folklore tuvo varias formas de escribirse: Folklore (?), Follore (hispanismo masivamente aceptado), Folclor (derivación de la ante-

rior).

En sus "Apuntes para la historia del Movimiento Tradicionalista Argentino", Carlos Vega dice que el hombre utiliza cuatro ciencias para estudiar los sucesos pasados: Arqueología: que desenterra piezas o restos de sus creaciones, Etnología: estudia las cosas antiquísimas aún subsistentes en manos de tribus primitivas, Historia: aspira a reconstruir la vida del hombre y sus productos mediante documentos y el Folklore o Folklorología: que busca entre los grupos rurales atrasados de los países adelantados las cosas antiguas que conservan los aldeanos en uso o en el recuerdo.

Existen distintas manifestaciones folklóricas de acuerdo a las zonas, así tenemos un Follore cuyano al que se cultiva en San Juan, Mendoza, San Luis y parte de La Rioja; el Follore pampeano es el que encontramos en Buenos Aires, La Pampa y sur de Córdoba y Santa Fe; el Follore norteño agrupa los cantos y danzas originarios de Santiago del Estero, norte de Córdoba y Santa Fe, y parte de Tucumán; el Follore andino o salteño, que involucra los que se cultivan en Salta, Jujuy, La Rioja, norte de Tucumán y Catamarca, existiendo aquí la denominación de follore calchaquí para designar los motivos locales y, por último, el Follore correntino o guaraní, propio de Corrientes, norte de Entre Ríos, litoral del Chaco y Formosa y Misiones. 

Sabías que...?

Algunos puristas para reemplazar la palabra Folklore usaron términos como *demosofía, saber popular o tradición*, pero esta expresión en inglés fue la única que perduró.

Nació en Santiago del Estero el 29 de Mayo de 1876. Se graduó de Maestro Normal en 1896, desempeñando diversos cargos en la docencia y en la administración Pública provincial. Estudió música ejecutando diversos instrumentos, entre ellos, guitarra, mandolín, violín, piano y bandurria.

Desde 1901 se dedicó a la enseñanza de la guitarra y mandolín, dando varias generaciones de buenos e ilustres discípulos.

En el año 1905, con la Zamba de Vargas inicia su labor de recopilación la que se prolongó durante más de Cincuenta años.

En 1911 formó su primer Conjunto de Arte Nativo con el que recorrió todo el país hasta el año 1936, acompañado de sus bailarines, cantores y músicos que hicieron conocer por primera vez las danzas regionales, consagrándose en la Capital Federal en el Teatro Politeama en 1921.

El 10 de Abril de 1941 fundó en la Capital Federal el Instituto de Folklore que llevó su nombre y llegó a tener 72 sucursales en todo el país.

Ha publicado once álbumes de música nativa para piano y dos para guitarra, alcanzando el total de sus composiciones a la cifra de 395 obras, entre recopilaciones y creaciones. Durante 35 años fue artista exclusivo de RCA Víctor, en donde realizó numerosos trabajos discográficos.

Según el presidente de la "Fundación Andrés Chazarreta", don Dardo Molina Chazarreta, una de las mejores biografías del gran maestro las hizo el musicólogo Carlos Vega, de él hemos tomado esta breve cronología:

1887-1893: Músico intuitivo y de instrumentos rudimentarios.

1893-1902: Guitarrista de oído, participa en conjuntos y se dedica al repertorio criollo del ambiente popular.

1902-1904: Estudia teoría y solfeo, se inclina por las danzas de salón (polca, mazurca, chotis, vals, etc.) y la música clásica

1905-1906: Vuelve al repertorio folklórico.

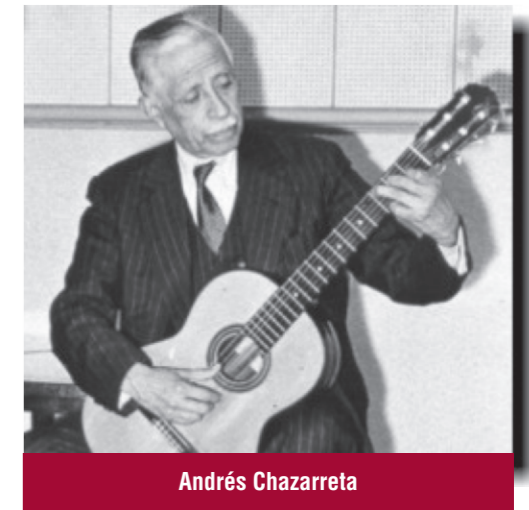
1907-1911: Comienza a leer libros del movimiento tradicionalista y principia su tarea nacionalista.

1911-1921: Iniciación y primeras giras de espectáculos, guapeando ambiente y grupos adversos.

1921-1960: Siguen los espectáculos y la mayor parte de sus recopilaciones y grabaciones. Hasta su muerte.

Falleció el 24 de abril de 1960 y su pueblo consagró su nombre titulándolo: "Patriarca del Folklore Argentino" Hoy más que nunca, cuando nuestro Folklore sigue capeando diversas expresiones que nos llegan de afuera, resurge la importancia de la labor primordial de don Andrés:

"La de haber recopilado y rescatado del olvido, las expresiones culturales de nuestra tierra". 



Andrés Chazarreta

Sabías que...?

Don Andrés Avelino Chazarreta rescató la mayoría de las danzas folklóricas argentinas del olvido.



ALICO DIAZ
AUTOMOTORES

San Martín 1071
Tel/Fax: (0381) 431-3342
4000 - Tucumán
alico Diaz@tucbbs.com.ar

Ramón A. Poliche (h)

ESCRIBANO PÚBLICO

Av. Salta 113 - 3º P. Of. "A y B"
4000 - San Miguel de Tucumán

Tel. (0381) 421 5761 - 422 8506
E-mail: escpoliche@arnet.com.ar

Dr. Pedro P. Stordeur

LEGISLADOR - BLOQUE RECREAR
HONORABLE LEGISLATURA DE TUCUMÁN

Maipú 943
Tel. (0381) 421 9658

E-mail: legislador@pedrostordeur.com.ar
www.pedrostordeur.com.ar

Dr. Sergio Emir Chalup

Odontólogo

Odontología General - Prótesis - Ortodoncia - Cirugía

Av. Mitre 677 - Tel: 423 6523 / 432 2114 - S. M. de Tucumán



**Sociedad Rural
de Tucumán**

1994



2006

Asociación Amigos del Museo
Casa Histórica de la Independencia

12 años junto al Museo

apoyando sus actividades
asistiendo a su mantenimiento
acrecentando su patrimonio
proveyendo equipamiento
vinculándolo a la comunidad



El Horno de Barro

Una tradición muy calentita

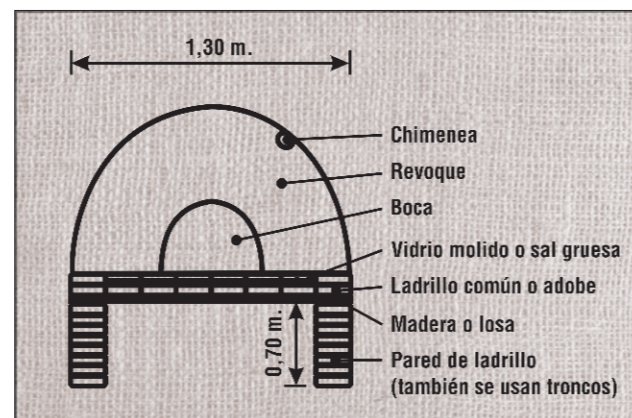
El horno de barro, horno de campo, horno de pan o pacuá (hueco del diablo en guaraní), es utilizado a lo largo y ancho del país para cocinar los más diversos alimentos: carnes, panes, empanadas, etc.

Indudablemente cada horno y su modo de uso es un arte que se afianzará con la práctica. Entre las formas de calentar un horno, podemos usar leña fina (es sabida la utilidad de los cajones de manzana), pero no mucha cantidad porque puede ahogar el fuego. Luego de 1 hora o 75 minutos, el horno debe estar blanco por dentro y apenas tibio por fuera. A partir de allí se pueden correr las brasas o sacarlas del horno. Para saber la temperatura se arroja una hoja de papel, si se enciende: está muy caliente, si se oscurece como carbonizado: está a punto, y si queda blanco: esta demasiado frío (el papel de diario se recomienda para esta prueba).

Para encender el fuego, al igual que en la parrilla, hay miles de recetas caseras infalibles, así que sería redundante hablar del asunto... Cada maestrillo con su librillo.

Entre las cosas que no deberíamos olvidar: un atizador en forma de T para manejar fácilmente las brasas; también para sacarlas, una palita plana es muy útil. Para cocinar se pueden usar bandejas, o bandejonas para piezas grandes. Para hacer las chapas (fuentes) donde ponemos los panes o empanadas, recomendamos las que se hacen con latas de 4 litros

de aceite de autos ó de cocina; se desfondan y se abren y quedan planas y rectangulares. Si se quiere se les hace un bordecito con la pinza y listo; luego se queman y quedan espectaculares. También es necesario una pala de madera bien chatita para desplazar la comida en el horno o las bandejas.



Recordemos, que al igual que el asado, la temperatura es fundamental para lograr una buena cocción. Si el fuego es muy fuerte, lo cocido se arrebatará y quedará quemado por fuera y crudo por dentro; muy caliente son más de 260°. Si quiere una

Coplita

*Antes cuando era chico
mi mamá me ataba a la silla
y los perros me tiraban
creyendo que era morcilla*



buena "costura", deberá el calor ser menor y darle más tiempo (200° aprox.): todo esto en el caso de que el alimento sea del tamaño de un puño o más. En el caso de alimentos pequeños: empanadas, cortes de carne, etc. conviene un horno medio fuerte y darle un golpe de calor.

Sabías que...?

Existen diversos tipos de hornos distintos del de barro: como el de mampostería o el montado sobre una rueda.

Algunos consejitos a tener en cuenta

- La base puede ser de madera, chapa, hormigón, etc. pero es fundamental no olvidar la pileta de vidrio molido o sal gruesa que es la que evitará la dilatación y contracción de la base.
- Los ladrillos deben ser pegados con barro (el revoque también debe ser de barro), algunos sugieren hacer el barro con tierra negra, pasto seco y algunos también aconsejan bosta de caballo o vaca y dejar fermentar 15 días (aprensivos abstenerse).
- No es necesario mojar los ladrillos.
- La boca del horno es preferible redondeada, pues conserva mejor el calor.
- No olvide hacer la bóveda y la boca del horno lo suficientemente grandes como para que entren las bandejas con la comida que desee cocinar.
- Al encender el fuego deje abiertos la chimenea y la boca... Al calentarse el horno, ciérrelas.
- Y como dicen que "el primer mate es pa' los sonsos", sea Ud. el que pruebe la comida hecha por primera vez en el horno, una vez que ya esté canchero, llame a sus amigos y entre vino y vino floréese explicando sus secretos "contables".

Empanadas | Sfijas | Tamales | Humitas | Locro | Parrilla

Los Hornos

ENVÍOS A TODO EL PAÍS

Tel. 0381 - 4226066

AVENIDA ACONQUIJA 2419 - YERBA BUENA
24 DE SEPTIEMBRE 811 Esq. Junín - S.M. DE TUC.

Lo del Cordero

Empanadas al horno de barro

SFIJAS Y BEBIDAS

Pje. Santiago 1494 (Altura San Martín 750) - Yerba Buena -

Tel. 425 0359
Envíos a domicilio

OBRAS

DESDE LAS RAÍCES DE NUESTRA TIERRA

GOBIERNO DE TUCUMÁN

Estamos trabajando, hay mucho por hacer



Apodos - Motes Norteños

Palabras que pasan a la historia

En un minucioso trabajo realizado por el ingeniero Julio S. Storni: "Motes del Tucumán", se desarrollan los motes o apodos que se utilizaban previo a 1950 en la zona del Noroeste Argentino.

El ing. Storni fue pionero en este tipo de investigación, dándole a los motes y su uso una orientación e investigación científica. En "Motes del Tucumán" nos hace la observación que se necesitan tres etapas para que un apodo pueda tener características de folklórico:

- 1- Surge el mote (totalmente atribuido al ingenio popular)
- 2- Acierta el mote (quizá la tarea más difícil, que el mote sea exacto para la víctima)
- 3- Aprobación popular del mote (comienza la transición a Folklórico)

Para muestra, dicen, sobra un botón, así que pondremos algunos ejemplos de "Motes del Tucumán" y algunos otros apodos de gran difusión en la zona del norte.

Huncaca: Nos recuerda Storni que las huncacas son "esas lombrices o viboritas que abundan en tierras húmedas y pantanosas", usados mucho como carnada de aficionados a la pesca. Es por ello que se les dice así a las personas de silueta larga, negra y con la piel brillante.

Cuchi parao: El cuchi es lo que en el norte se llama chancho, o bien puerco, cerdo, etc. En este caso se usa a los que tienen los ojos siempre en busca de algo, y que además son gorditos y fáciles de agitar.

Chui-chui: es un apodo que se le suele poner a las personas enjutas con los hombros encogidos. Viene el mote de la expresión quichua chuy que significa "qué frío".

Bosta i' cojudo: se usa mucho en nuestra zona el dicho "amontonados como bosta i' cojudo". Esto viene de que el cojudo, macho de las yeguas, cuando éstas están en celo, hacen sus necesidades y el padrillo empieza a estirar su labio superior oliendo el aire, comienza a bostear y esta bosta se amontona en grandes cantidades. De allí el dicho.



"Feria de Simoca" - Oleo - Gramajo Gutierrez

Pila quisquido: los perros pila son esos perros con el cuero como elefante, sin pelos, y apenas un flequillo ralo. Se los usó mucho en una época a la forma de bolsa de agua caliente para ponerlos en los pies, por la alta temperatura de sus cuerpos. El dicho es para personas medio peladas y con los ojos saltones. Quisquido es aquel que no puede ir de vientre.

El duende

Una mano de lana y otra de hierro



"El duende" - Dibujo - Carmen Ocaranza

Cabe mencionar que todos los mitos y las leyendas a lo largo de la historia tuvieron una razón que les dio existencia... Sólo imaginemos que en el norte, a la hora de la siesta, la gente duerme casi ritualmente (debido a los altos calores o a las comidas)... En medio de las cañadas y quebradas, los niños pueden salir y lastimarse sin que la gente mayor siquiera se de cuenta. El duende, en este caso cumple el papel de custodio para que los pequeños no salgan solos a esta hora tan tentadora para el sueño de los adultos custodios.

Se dice que es un niño que murió sin ser bautizado o un niño malo que golpeó a su madre. Es muy pequeño, lleva un sombrero grande y llora como una criatura. Tiene una mano de hierro y otra de lana, cuando se acerca a alguien le pregunta si con cuál mano desea ser golpeado. Algunos dicen que, sin importar la elección, el duende golpeará siempre con la de hierro. Otros, en cambio, aseguran que los desprevenidos eligen la de lana y que es ésta la que en realidad más duele.

Posee unos ojos muy malignos y dientes muy agudos. Suele aparecer a la hora de la siesta o en la noche en los cañadones o quebradas. Tiene predilección para con los niños de corta edad, aunque también golpea sin piedad a los mayores.

En la zona de los Valles Calchaquíes existen dos historias muy curiosas con respecto al duende: Una cuenta que un arqueólogo, internándose en el cerro a horas de la siesta escuchó el llanto de un niño. Al acercarse vio un párvulo en cuclillas y con la cabeza gacha. Cuando le preguntó si qué le

sucedía, el niño alzó su maligno rostro y mostrando sus agudísimos dientes al tiempo que sonreía, le dijo:
- Tatita, mírame los dientes...

El "gringo" salió corriendo tan veloz como las piernas le daban y nunca regresó.

La otra historia, narrada por Lucindo Mamaní, de Tafí del Valle, cuenta que se vio al duende conversando en un zanjón con un niño que estaba a su cuidado (actualmente un prominente médico). Al acercarse don Lucindo, el duende -llamado "enano del zanjón" por los lugareños- salió huyendo.

Elena Bossi, en su libro "Seres mágicos" aconseja arrojar harina o ceniza al piso antes de ir a dormir cuando se tiene la sospecha de que hay un duende en la casa... Porque a la mañana siguiente aparecerán las huellas del enano.

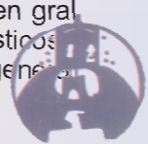
Se dice que el Duende es muy aprensivo, entonces hay que hacer algunas porquerías para ahuyentarlo, como por ejemplo, fingir que se come los propios excrementos (por favor, no olvide que debe fingir) u ofrecerle tortillas enchastradas; el duende se asqueará y se alejará para no volver.

FRENOS
"LA RUTA"
ACOPLATUC S.R.L.

Alineado y Balanceo en todo tipo de vehículos - Frenos en gral (Hidráulico - Vacío - Aire) - Tren delantero - Dirección - Elásticos
Cambio de Punta de Eje y Cañonera - Repuestos en general

Ahora para su comodidad atendemos de 8 a 20 Hs.

Congreso 163 - Tel./Fax: (0381) 400 6448/49 - Banda del Río Salí - Tucumán



HUGO H. MOLINA
MARÍA F. DEL H. SILVA
HORACIO D. J. IBARRECHE

Abogados

San Martín 184 - 1er. Piso - Tel/Fax: (0381) 421 5245
(4000) - San Miguel de Tucumán



Peña - Critto & Asociados

San Martín 573 - 1er. Piso - 4000 - S.M. De Tucumán
Tel. 0054 (0) 381 4311951 - Fax 0054 (0) 381 4303939



Los Armadillos



Algunos animalitos nuestros

Cuando oímos los simpáticos cuentos del Zorro y el quirquincho, o dichos como "se hizo humo como mulita", "se metió en el hoyo como peludo", siempre pensamos que todos estos bichitos eran el mismo...:

Orden - CINGULATA
Familia - DASYPODIDAE

CABASU DE OREJAS CORTAS - *Cabassous chacoensis* (= *C. lorricatus*). Gran cavador, realiza enormes hoyos en el suelo de los bosques que pueden alcanzar 15 m. de profundidad y se abren sobre el nivel del agua en la orilla de los ríos.

MULITA COMUN - *Dasyus septemcinctus*. Poco cavador debido a las uñas débiles. Propio de sabanas, montes y zonas arbustivas abiertas. (foto 1)

MULITA OREJUDA - *Dasyus hybridus*. Tiene las mismas características que la mulita común.

PICHE DE PATAGONIA - *Zaedyus pichiy*.

Frecuenta zonas áridas arenosas durante el día y pernocta en agujeros que el mismo excava. (foto 2)

PICHI CIEGO MENOR - *Chlamyphorus truncatus*.

Es el más pequeño de la familia, nocturno, vive en zonas sub-desérticas arenosas y secas. Come raíces y

tubérculos que encuentra mientras construye largas y complicadas galerías. (foto 2)

PELUDO - *Chaetophractus villosus*. Cava agujeros en suelos flojos persiguiendo insectos subterráneos, pero también come carroña. (foto 3)

QUIRQUINCHO BOLA - *Tolypeutes mataco*. Persigue insectos y consume también vegetales. No vive en agujeros y ante el peligro, se enrolla formando una bola. (foto 4)

QUIRQUINCHO CHICO - *Chaetophractus vellerosus*. (Piche llorón) Frecuente en estepas, pajonales y montes arenosos de los cerros hasta 3000 m. de altura.

TATU MULITA - *Dasyus novemcinctus*. Mayor que la especie anterior y de zonas más cálidas, en montes y selvas.



TATÚ CARRETA



1 MULITA COMUN



2 PICHE DE PATAGONIA



3 PELUDO



4 QUIRQUINCHO BOLA



5 TATU CARRETA

TATU CARRETA - Nombre científico: *Priodontes Maximus*.

Otros nombres vulgares: Armadillo. Peludo o Tatú gigante. Tatú guazú. Tatú-canasta.


Descripción general y características: Es un mamífero grande. Mide de 1,50 a 1,60m. de largo incluyendo la cola. Llega a pesar hasta 50 o 60 kg. El caparazón está compuesto por numerosas placas, las más pequeñas están en la cola y en las patas. La coloración general es parda. Siendo amarillento en los flancos. El hocico es alargado y las orejas no son muy grandes. En las manos tiene uñas grandes, largas. La hembra posee dos mamas. (foto 5)

Comportamiento: Se alimenta de lombrices, carroña, termitas, hormigas, larvas de insectos, pequeños ofidios. Es de hábitos crepusculares o nocturnos y de andar solitario. Con las uñas delanteras, excava grandes cuevas que ocupa como refugio. Tiene una cría por nacimiento.

Hábitat: Montes chaqueños con vegetación xerófila.

Distribución geográfica: Desde el este de Venezuela, las Guayanas, sur de Colombia, este de Perú y de Ecuador, Bolivia, Paraguay y Brasil. En Argentina la zona chaqueña de Salta, Formosa, Chaco y Santiago del Estero. Antiguamente se extendía más al Sur.

Causas de la disminución: Es perseguido por los cazadores para consumir la carne. Se lo captura para llevarlo a los zoológicos, museos, coleccionistas, o bien para ocupar el caparazón como caja de resonancia o exhibirlo taxidermizado.

Curiosidades: La carne de este animal es consumida asada o al horno. Lo mismo que la de sus parientes menores (peludos, mulitas). La grasa se utiliza en la medicina criolla, para los dolores musculares y articulares. Los distintos miembros de esta familia tienen en las creencias indígenas, un buen concepto, es así que afirman que estos animales fueron los primeros en "remover la tierra" con sus fuertes garras y además son muy buenos e inteligentes. 

Talabartería

Los Peludos

La Excelencia en el Norte

<ul style="list-style-type: none"> ▪ En Tucumán Gal. La Gran Vía loc. 46/47 Tel.: (0381) 4220808 Gal. San Martín 667 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ En Salta - Buenos Aires 35 Tel (0387) 4221012 ▪ En Catamarca: Sarmiento 555 Tel.: (03833) 424219
--	---

- Estación de Servicio
- Telecentro

Servicentro
Los Valles S.R.L.
de Ernesto Paz

 **TAFÍ DEL VALLE Y LA ANGOSTURA - TUCUMAN**

Cada vez nos acercamos más a su campo



AGRO TIUN



LIDERAGRO

Av. Gobernador del Campo 856 | Tel. (0381) 4281200
E-mail: agrotiun@agrotiun.com.ar | 4000 | Tucumán

TODO PARA PILETAS DE NATACION



Castro

- Cerámicos
- Sanitarios
- Plásticos
- Calefacción

Alberdi 454 - Tel. (0381) 424 2100 - Fax. (0381) 424 8565 - Tucumán
e-mail: castromat@infovia.com.ar


La pulpería

La Casa del Folklore

P□□□□□□□□ → L□□□□ → E□□□□□□□□

Camino del Perú 794
Reservas: 400 0540 - 154 496010
San Miguel de Tucumán

Lucho Cruz Prats (h)

A□□□□□□□ □□ F□□□□□□□□

10

11